

Programme d'études

Cadre curriculaire
ENGLISH LANGUAGE
ARTS - IMMERSION
Curriculum Framework

1^{re} à la 12^e année

*Programme
d'immersion
française*

À NOTER : Ce document provisoire élaboré pour le Programme d'immersion française a pour but de favoriser l'apprentissage professionnel par des conversations, le questionnement et l'analyse liés à l'enseignement et à l'apprentissage de l'anglais. Des ajouts sous forme de fascicules pourraient se faire pour faciliter la mise en œuvre à venir du *Cadre curriculaire, English Language Arts, 1^{re} à la 12^e année, Programme d'immersion française.*

Septembre 2017

Éducation et Formation Manitoba

Données de catalogage avant publication – Éducation et Formation Manitoba

Cadre curriculaire English language arts – immersion : 1^{re} à la 12^e année. Curriculum framework.
Programme d'immersion française.

Comprend des références bibliographiques
ISBN : 978-0-7711-8019-4 (PDF)

1. Français (Langue) - Étude et enseignement - Immersion – Manitoba.
 2. Anglais (Langue) – Étude et enseignement - Manitoba.
 3. Programmes d'études - Manitoba.
- I. Manitoba. Éducation et Formation Manitoba
428

Tous droits réservés © 2017, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation.

Éducation et Formation Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation et Formation Manitoba pour qu'elles soient rectifiées dans une édition future. Nous remercions sincèrement les auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à reproduire leurs originaux.

Illustrations ou photographies dans ce document sont protégées par la *Loi sur le droit d'auteur* et ne doivent pas être extraites ou reproduites pour aucune raison autres que pour les intentions pédagogiques explicitées dans ce document.

La version électronique de ce document est affichée sur le site Web du ministère de l'Éducation et de la Formation du Manitoba au <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/ela/cadre/index.html>.
Veuillez noter que le Ministère pourrait apporter des changements à la version en ligne.

Les sites Web pourraient faire l'objet de changement sans préavis.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

TABLE DES MATIÈRES – TABLE OF CONTENTS

Remerciements	ii
Acknowledgments	iii
Introduction	1
Buts du programme d'études d'ELA – Immersion	
Objectifs du cadre curriculaire d'ELA – Immersion	
Historique du Programme d'immersion française	
Le Programme d'immersion française au Manitoba : une vision renouvelée	
Intégration des perspectives autochtones à la discipline d'English Language Arts	
Introduction	2
English Language Arts – Immersion Curriculum Goals	
English Language Arts - Immersion Curriculum Purposes	
History of the French Immersion Program	
The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision	
Integration of Indigenous perspectives into English Language Arts discipline	
What is Language Teaching and Learning?	11
Relationship between Language Learning and Literacy	
Guiding Principles	
What ELA Teaching, Learning and Assessment Is	
What Grounds the Design of the ELA - Immersion Curriculum?	15
Competency, Diverse Community, Dynamic and Meaningful Contexts	
Effective ELA - Immersion Planning, Teaching and Learning	
Assessment As, For, and Of Learning	
ELA - Immersion Practices	
What is the Structure of the ELA - Immersion Curriculum?	25
Grade Band Descriptors - ELA - Immersion at a glance	
Planning for Effective ELA - Immersion Teaching and Learning	35
Planning for Rich, Meaningful Learning Experiences and Deeper Understanding	
Using Lenses to Plan Rich, Meaningful Learning Experiences	
Using Lenses to Focus and Deepen Learning Experiences	
Designing and Organizing Teaching and Learning within Rich and Meaningful Learning Experiences	
Références/References	47
Annexes/Appendix	49

REMERCIEMENTS

Le Bureau de l'éducation française (BEF) du ministère de l'Éducation et de la Formation du Manitoba exprime ses sincères remerciements à toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration, à la mise à l'essai et à la mise au point de ce document.

Membres de l'équipe d'élaboration, 1^{re} à la 8^e année :

Elaine Levesque, coordonnatrice, Service aux élèves, Division scolaire franco-manitobaine (DSFM)

Ruth McDonald, enseignante, École South Point, Division scolaire Pembina Trails

Sylvie Huard-Huberdeau, conseillère pédagogique, BEF

Claudette Laurie, conseillère pédagogique, BEF

Membres de l'équipe de consultation, 1^{re} à la 8^e année :

Pauline Charrière Division scolaire de Winnipeg

Suzanne Dienstbier Division scolaire Sunrise

Ruth McDonald École South Point, Division scolaire Pembina Trails

Marie-Josée Morneau Division scolaire de la Rivière Seine

Lynne Michaud, conseillère pédagogique BEF

Membres de l'équipe de mise à l'essai, 1^{re} à la 8^e année :

Ashley Brown École Salisbury-Morse Place, Division scolaire de River East Transcona

Christina Cavell École Belmont, Division scolaire de Seven Oaks

Nadia Krawchenko-Chaput École Salisbury-Morse Place, Division scolaire de River East Transcona

Lucienne Lavallée École Dugald, Division scolaire Sunrise

Danielle Lebleu-Hagenaars École Salisbury-Morse Place, Division scolaire de River East Transcona

Ruth McDonald École South Point, Division scolaire Pembina Trails

Roni Pirot École Belmont, Division scolaire de Seven Oaks

Manon Poulin École Dugald, Division scolaire Sunrise

Membres de l'équipe du BEF :

Marcel Bérubé, directeur, Directions des services de soutien en éducation et du développement et de l'implantation des programmes

Sylvie Huard-Huberdeau, conseillère pédagogique

Claudette Laurie, conseillère pédagogique

Gilbert Michaud, directeur, Direction du développement et de l'implantation des programmes

Céline Ponsin, conceptrice graphique et éditrice

Louise Simard, coordonnatrice du personnel de soutien

ACKNOWLEDGEMENTS

Le Bureau de l'éducation française (BEF) of Manitoba Education and Training acknowledges the contribution of educators who served on the following teams in the development of the *English Language Arts - Immersion Curriculum Framework*.

Member of the development team, Grades 1 to 8:

Ruth McDonald, École South Point, Pembina Trails School Division

Members of the consultation committee, Grades 1 to 8:

Pauline Charrière	Winnipeg School Division
Suzanne Dienstbier	Sunrise School Division
Ruth McDonald	École South Point, Pembina Trails School Division
Marie-Josée Morneau	Seine River School Division
Lynne Michaud, Curriculum Consultant	BEF

Members of the pilot team, Grades 1 to 8:

Ashley Brown	École Salisbury-Morse Place, River East School Division
Christina Cavell	École Belmont, Seven Oaks School Division
Nadia Krawchenko-Chaput	École Salisbury-Morse Place, River East School Division
Lucienne Lavallée	École Dugald, Sunrise School Division
Danielle Lebleu-Hagenaars	École Salisbury-Morse Place, River East School Division
Ruth McDonald	École South Point, Pembina Trails School Division
Roni Pirot	École Belmont, Seven Oaks School Division
Manon Poulin	École Dugald, Sunrise School Division

Members of the BEF team:

Marcel Bérubé, Director, Educational Support Services and Curriculum Development and Implementation Branches
Sylvie Huard-Huberdeau, Curriculum Consultant
Claudette Laurie, Curriculum Consultant
Gilbert Michaud, Director, Curriculum Development and Implementation Branch
Céline Ponsin, Desktop Publisher
Louise Simard, Support Staff Coordinator

INTRODUCTION

Le présent cadre est une adaptation du *Draft English Language Arts Document to Support Initial Implementation (June 2017)* (Manitoba Education and Training). C'est sur cette base que le Bureau de l'éducation française a entrepris le développement du cadre curriculaire manitobain d'English Language Arts – Immersion (ELA – Immersion) qui reflète la réalité du Programme d'immersion française au Manitoba et les besoins de sa clientèle. Le présent cadre curriculaire s'appuie sur des recherches approfondies, une collaboration soutenue et de fréquentes consultations auprès d'enseignants et d'experts-conseils.

Buts du programme d'études d'ELA – Immersion

Le programme d'études d'ELA – Immersion a pour but de fournir de nombreuses occasions aux apprenants de/d' :

- devenir des acteurs à part entière au sein de la discipline d'English Language Arts;
- développer des modes de pensée souples et polyvalents;
- utiliser la langue pour répondre à leurs besoins personnels, sociaux et académiques;
- construire un sens de soi, de la communauté, du monde et de son identité francophone dans un contexte minoritaire;
- préserver, tout au long de leur vie, un sens de curiosité, une passion pour l'apprentissage et une appréciation du pouvoir et de la beauté de la langue et de la littérature.

Objectifs du cadre curriculaire d'ELA – Immersion

Le cadre curriculaire manitobain d'English Language Arts - Immersion vise à :

- appuyer, encourager et susciter un apprentissage progressif chez tous les apprenants;
- présenter les fondements philosophiques et les considérations pédagogiques qui sous-tendent le cadre d'ELA au sein du Programme d'immersion française;
- fournir une orientation pour la planification et le design de l'apprentissage et de l'évaluation;
- présenter les quatre « practices » d'ELA – Immersion et les « éléments » qui les caractérisent;
- décrire les multiples façons dont les apprenants mettent en œuvre les « practices » à différentes étapes de leur apprentissage.

INTRODUCTION

This framework is an adaptation of the *Draft English Language Arts Document to Support Initial Implementation (June 2017)* (Manitoba Education and Training). It is on this basis that the Bureau de l'éducation française has begun the development of the English Language Arts – Immersion (ELA – Immersion) curriculum framework that reflects the reality of the French Immersion Program in Manitoba and the needs of its clientele. This curriculum framework has been consolidated through extensive research, ongoing collaboration and frequent consultations with teachers and consultants.

English Language Arts – Immersion Curriculum Goals

The goals of the English Language Arts – Immersion Curriculum are to give students opportunities to

- practise within the field of English language arts as full participants
- develop flexible and versatile ways of thinking
- use language to meet personal, social, and academic needs
- build a sense of self, identity, community and the world
- sustain a lifelong sense of curiosity, a passion for learning, and an appreciation of the power and beauty of language and literature.

English Language Arts - Immersion Curriculum Purposes

The purposes of the English Language Arts – Immersion curriculum are to

- support, nurture, and inspire the learning growth of all learners
- present the philosophical underpinnings and pedagogical considerations of ELA learning within the French Immersion Program
- provide direction for learning design and assessment
- present the four English language arts practices and their characterizing elements
- describe multiple ways that students engage in practices at various points in learning

Historique du Programme d’immersion française

En 1970, l’Assemblée législative du Manitoba a adopté, à l’unanimité, des modifications à l’article 258 de la *Loi sur les écoles publiques*, lesquelles faisaient de l’anglais et du français les deux langues officielles de l’enseignement au Manitoba. Aujourd’hui, le ministère de l’Éducation et de la Formation reconnaît le Programme d’immersion française comme l’un des quatre programmes scolaires officiels.

Le Bureau de l’éducation française (BEF), créé en 1975, est chargé du développement des programmes d’études pour les cours obligatoires et facultatifs du Programme d’immersion française. Le Programme d’immersion française a pour but d’offrir tous les cours en français, à l’exception de la discipline d’English Language Arts qui est offerte à partir de la 1^{re} année. L’accent sur l’enseignement en français, tout en respectant la philosophie de l’approche immersive, permet à l’élève d’évoluer dans un milieu scolaire et parascolaire riche et dynamique qui valorise la langue française et le développement de son identité comme élève en immersion française.

Le Programme d’immersion française au Manitoba : une vision renouvelée

Le présent document s’aligne également sur la vision renouvelée pour le Programme d’immersion française au Manitoba. Cette nouvelle vision, qui répond aux réalités actuelles du Programme d’immersion française, se veut partagée et vécue par les éducateurs, les élèves et les parents (Manitoba, ministère de l’Éducation et de la Formation, 2017).

« Le Programme d’immersion française vise à former des **citoyens du monde plurilingues, confiants, fiers et engagés** » (Manitoba, ministère de l’Éducation et de la Formation, 2017, p. 6). Il vise à développer « des jeunes qui peuvent, avec fierté et facilité, interagir en français de façon autonome et spontanée et qui cherchent à prendre part à l’espace et à la collectivité francophones. Leur identité comme citoyens canadiens compétents, en français et en anglais, leur permet de s’épanouir dans leurs choix de vie et de s’ouvrir à d’autres langues et cultures » (p. 6).

History of the French Immersion Program

In 1970, the Legislative Assembly of Manitoba unanimously passed amendments to section 258 of the Public Schools Act, which made English and French the two official languages of Manitoba. Today, the Department of Education and Training recognizes the French Immersion Program as one of four official school programs.

The Bureau de l'éducation française (BEF), created in 1975, is responsible for developing the curriculum for compulsory and optional French immersion programs. The goal of the French Immersion Program is to offer all courses in French, with the exception of English Language Arts which is taught beginning in Grade 1. While respecting the philosophical underpinnings of the Immersion approach, emphasis on teaching in the French language provides learners with a rich, vibrant academic and extracurricular environment that values the French language and allows for the development of the student's identity as a learner in French immersion.

The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision

This document also aligns with the renewed vision for the French Immersion Program in Manitoba. This new vision, which responds to the current realities of the French immersion program, is intended to be shared and lived by educators, learners and parents (Manitoba Education and Training, *The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision*).

The goal of the French Immersion Program is to develop proud, **confident, engaged, plurilingual global citizens**. The French Immersion Program enables learners to interact spontaneously, autonomously, and confidently in French with pride and ease. They seek opportunities to engage in the Francophone community. Their identity as Canadian citizens, proficient in both French and English, creates lifelong opportunities and fosters openness to other languages and cultures (Manitoba Education and Training, *The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision*).

Le tableau ci-dessous précise la signification des mots clés présentés dans la vision du Programme d’immersion française.

L'APPRENANT :	
CITOYEN DU MONDE	<ul style="list-style-type: none"> développe des compétences culturelles et interculturelles; est ouvert à la francophonie et à la diversité culturelle; est conscient des multiples façons d’agir, de penser et de s’exprimer dans le monde et sait se comporter en fonction de cette diversité; a accès à des choix de vie élargis; développe son sens du civisme; fait preuve d’esprit critique et d’éthique.
PLURILINGUE	<ul style="list-style-type: none"> peut parler plus d’une langue; comprend que ses compétences langagières reliées aux différentes langues d’apprentissage sont en constante évolution; comprend que les langues d’apprentissage sont interdépendantes et ne sont pas apprises en isolement; examine et met en évidence des liens entre les langues et en tire profit; découvre que les connaissances et les expériences reliées aux langues connues s’influencent mutuellement et contribuent au développement du répertoire langagier; utilise des connaissances sociolinguistiques.
CONFIANT	<ul style="list-style-type: none"> a confiance en ses compétences linguistiques et sociolinguistiques; développe la confiance en travaillant l’aisance et la précision dans sa communication en français; adopte une perception positive envers ses compétences en français et en anglais; possède la capacité d’identifier ses forces et ses limites en vue de s’améliorer; développe son autonomie et son estime de soi.
FIER	<ul style="list-style-type: none"> démontre un sentiment d’appartenance à la collectivité immersive; constate et valorise son cheminement comme apprenant en immersion; développe un sentiment de réussite; est conscient des défis qu’il a surmontés et les apprécie; partage ses réalisations et ses succès; cherche à faire valider ses expériences auprès des autres.
ENGAGÉ	<ul style="list-style-type: none"> se responsabilise quant à son apprentissage du français; se responsabilise de son apprentissage en français aussi bien à l’école qu’en dehors de l’école; participe et contribue à l’espace et à la collectivité francophones; choisit de s’exprimer en français quand l’occasion se présente dans son quotidien; choisit des ressources variées d’expression française dans son quotidien.

Source : Manitoba, ministère de l’Éducation et de la Formation, *Le Programme d’immersion française au Manitoba : une version renouvelée – 2017, de la maternelle à la 12^e année*, Winnipeg, Le Ministère, 2017, p. 7.

The following table provides context for the key words used to explain the vision for the French Immersion Program.

LEARNERS:	
GLOBAL CITIZENS	<ul style="list-style-type: none"> • develop cultural and intercultural skills; • are open to the Francophonie and cultural diversity; • are aware of different ways people around the world act, think and express themselves and know how to act based on this diversity; • are able to make broader life choices; • develop a greater sense of citizenship; • think critically and demonstrate ethical awareness.
PLURILINGUAL	<ul style="list-style-type: none"> • are able to speak more than one language; • understand that their proficiency in the languages they are learning is constantly evolving; • understand that the languages learned are interdependent and not learned in isolation; • study and identify links between languages and benefit from them; • discover that their knowledge and experiences related to the languages they know, influence each other and contribute to the development of a language repertoire; • use socio-linguistic knowledge.
CONFIDENT	<ul style="list-style-type: none"> • are confident in their linguistic and sociolinguistic skills; • develop confidence by working on fluency and accuracy in their communication in French; • adopt a positive view of their French and English skills; • have the ability to identify their strengths and limits in order to improve their skills; • develop greater independence and self-esteem.
PROUD	<ul style="list-style-type: none"> • demonstrate a sense of belonging to the immersion community; • are aware of and appreciate their progress as learners in immersion; • develop a sense of success; • are aware of the challenges they have overcome and value their success in overcoming them; • share their achievements and successes; • seek to validate their experiences with others.
ENGAGED	<ul style="list-style-type: none"> • take charge of their learning of French; • take responsibility for learning French both during and after school hours; • participate in and contribute to the Francophone milieu and community; • choose to express themselves in French when the opportunity arises in daily activities; • choose various ways to use French in their daily activities.

Source: Manitoba Education and Training, *The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision – 2017, Kindergarten to Grade 12*, Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2017, 7.

Intégration des perspectives autochtones à la discipline d'English Language Arts*

L'intégration des perspectives autochtones en ce qui concerne l'histoire, les cultures, les visions du monde et les savoirs des Premières Nations, Métis et Inuits dans les contextes authentiques d'apprentissage permettra à tous les apprenants :

- d'acquérir un point de vue éclairé et bien fondé sur les questions historiques et contemporaines concernant les peuples autochtones;
- de développer les compétences interculturelles nécessaires à la compréhension et au respect de soi et d'autrui, ainsi que la capacité de créer et de nourrir des relations saines;
- de valoriser et de s'ouvrir à différentes façons d'être, de connaître et de faire autochtones;
- de contribuer à l'épanouissement de leur identité individuelle, collective et nationale en tant que Canadiens informés, engagés et responsables.

Cette intégration ne se limite pas à des activités isolées et décontextualisées qui risqueraient de manquer de profondeur. Bien au contraire, elle se fait en infusant à la fois les contenus reflétant les savoirs et les cultures autochtones ainsi que les composantes d'une pédagogie inspirée par les visions du monde autochtones de façon naturelle, pertinente et signifiante dans le but de répondre à un besoin authentique.

Les contenus reflétant les savoirs et les cultures autochtones

Dans la discipline du français, les savoirs et les cultures autochtones sont présentés, étudiés et examinés à travers divers textes oraux, écrits ou visuels, entre autres, les récits fondateurs, les récits autochtones, le conte traditionnel, les vidéos, les films, la chanson traditionnelle ou populaire, les présentations, les messages médiatiques, les reportages, les articles de journaux ou de revues et les œuvres artistiques et artisanales. De plus, l'histoire, les cultures, les visions du monde et les savoirs des Premières Nations, Métis et Inuits peuvent susciter des questions essentielles, des problématiques et des thèmes qui seront étudiés par le biais d'une enquête.

* Adapté de Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation, *Programme d'études : cadre curriculaire, Français, maternelle à la 8^e année, Programme d'immersion française*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère, 2016.

Les composantes d'une pédagogie inspirée par les visions du monde autochtones

Bien qu'il soit impossible de réduire les multiples croyances et perspectives autochtones en une seule approche universelle, il existe néanmoins des composantes communes des enseignements et des valeurs autochtones qui peuvent s'inscrire quotidiennement dans l'approche pédagogique au sein de la salle de classe et qui peuvent ainsi enrichir les expériences éducatives de tous les apprenants.

Les relations interpersonnelles positives à l'école : Faire preuve d'empathie et chercher à connaître l'élève, s'intéresser à son vécu, se préoccuper de ses intérêts et de ses forces. Inclure la narration et privilégier le partage des histoires ou expériences personnelles dans sa pratique quotidienne et y intégrer de l'humour.

Le non-verbal : Donner des occasions aux élèves de pouvoir développer leur apprentissage par le mouvement et la représentation visuelle.

La coopération, la responsabilité et la prise de décision : Prévoir des tâches de communication collaboratives et interactives, avec un partenaire et en groupe, ainsi que des occasions permettant à tous de participer à la coconstruction des savoirs et à la prise de décision. Amener l'élève à la prise de conscience des conséquences de ses actions sur lui-même, sur les autres et sur l'environnement.

Une approche holistique : Engager les quatre facettes de l'identité de l'apprenant – l'intellectuel, le spirituel, le physique et l'émotionnel – dans tous les apprentissages. Présenter le portrait global d'un concept en allant du général vers le spécifique, déconstruire et reconstruire, modeler et échafauder, solliciter l'ensemble des liens interdisciplinaires.

Les relations avec la communauté : Favoriser une culture participative et générer des occasions de collaboration entre les membres de diverses communautés en invitant des parents, des personnes-ressources, des Aînés et des gardiens du savoir de la communauté à partager leurs connaissances et leurs expériences personnelles.

L'apprentissage expérientiel :

Donner à l'élève des occasions de développer sa relation avec la Terre et son environnement en se posant des questions essentielles telles que :

- « *Comment puis-je décrire, analyser et façonner le monde qui m'entoure?* »
- « *Quelles sont les influences de l'environnement sur les individus, et inversement?* »
- « *Comment la technologie influence-t-elle la société?* »

.Les compétences interculturelles : Valoriser l'élève et sa place dans l'école et la classe, ainsi que les concepts culturels et les visions du monde autochtones en s'assurant que ceux-ci soient étudiés à travers les textes lu, vus ou entendus, ou se reflètent dans les textes créés.

Integration of Indigenous perspectives into English Language Arts discipline*

Integrating Indigenous perspectives with respect to the history, cultures, vision, worldviews and knowledge of First Nations, Métis and Inuit in authentic learning contexts will enable all learners to:

- acquire an informed and well-founded perspective on historical and contemporary issues concerning Indigenous peoples
- develop the cultural proficiency necessary for understanding and respecting others and the ability to create and nurture healthy relationships;
- to value and be open to different indigenous ways of being, knowing and doing;
- contribute to the development of their individual, collective and national identity as informed, engaged and responsible Canadians.

This integration is not limited to isolated and de-contextualized activities which are likely to lack depth. On the contrary, it is done by infusing both the contents reflecting the indigenous knowledge and cultures as well as the components of a pedagogy inspired by the visions of the indigenous world in a natural, pertinent and meaningful way in order to answer an authentic need.

Contents reflecting indigenous knowledge and cultures

In the discipline of Language Arts, Indigenous knowledge and cultures are presented, studied and examined through various oral, written or visual texts, such as, founding stories, Indigenous narratives, traditional tales, videos, films, traditional or popular songs, presentations, media messages, reports, newspaper or magazine articles, and creative artistry. In addition, First Nations, Métis and Inuit history, cultures, worldviews, and knowledge can raise critical questions, issues and themes that will be addressed through inquiry.

* Adapted from Manitoba, ministère de l'Éducation et de la Formation, *Programme d'études : cadre curriculaire, Français, maternelle à la 8^e année, Programme d'immersion française*, Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2016.

Components of a pedagogy inspired by indigenous worldviews

While it is impossible to reduce multiple Indigenous beliefs and perspectives into one universal approach, there are nevertheless common components of Indigenous teachings and values that can be incorporated into the classroom on a daily basis, enriching the learning experiences of all learners.

Positive interpersonal relationships at school:

Empathize and get to know the student, take an interest in his or her life, be concerned about his or her interests and strengths. Include storytelling and privilege the sharing of personal stories or experiences in everyday practice and incorporate humor.

Non-verbal: Provide opportunities for students to develop their learning through movement and visual representation.

Cooperation, accountability and decision-making: Plan for collaborative and interactive communication tasks, with either a partner or a group, as well as opportunities for all to participate in the co-construction of knowledge and decision-making. Provide opportunities for students to develop an awareness of the consequences of one's actions on himself, on others and on the environment.

A holistic approach: Engage the four facets of the learner's identity - the intellectual, the spiritual, the physical and the emotional - in all learning. Present the overall picture of a concept by going from the general to the specific, deconstructing and reconstructing, modeling and scaffolding, soliciting all the interdisciplinary links.

Community Relations: Foster a participatory culture and generate opportunities for collaboration among members of diverse communities by inviting parents, resource persons, Elders and community knowledge keepers to share their personal knowledge and experiences.

Experiential learning: Provide students with opportunities to develop their relationship with the Earth and its environment by asking essential questions such as:

- *"How can I describe, analyze and shape the world around me?"*
- *"What are the environmental influences on individuals, and vice versa?"*
- *"How does technology influence society?"*

Cultural competency:

Highlight the importance of each student as a member of the school and the classroom community. Bring to the forefront cultural concepts and indigenous worldviews, ensuring that they are studied through the texts read, viewed or heard, or are reflected in the texts created.

What is Language Teaching and Learning?

What is Language Teaching and Learning?

Relationship between Language Learning and Literacy

In all facets of life, learners are engaged in literate behaviours. Current understandings of literacy suggest that learners have multiple literacy communities and that each community has particular ways of thinking, doing, and using text. Learners need to be flexible in their literacy learning in order to be active participants in a variety of communities both in school and in other places in their life. In all disciplines or fields of study, learners should be engaged in literacy learning specific to each discipline.

In the ELA curriculum "texts" refer to the variety of resources that we use to make meaning. These include oral, visual, print, digital texts and the various combinations of these. For example, a news video could have oral, visual, and print components simultaneously. Many different objects are imbued with meaning and used for different purposes depending on how people create or attend to them.

Guiding Principles

How ELA is represented in curriculum and enacted in classrooms is anchored by guiding principles. Educators are called upon to interpret and live out curriculum through these principles and reflect on implications for their planning.

Guiding Principles for ELA - Immersion

- Language and literacy are central to all learning.
- Language and literacy are contextual.
- Language and literacy learning is complex and continuous.
- Language and literacy develop differently for each individual.
- Language and literacy learning and use is social.
- Language and literacy demands are evolving.
- Language and literacy have a variety of purposes.
- Language and literacy are central to our perceptions of self.

What ELA Teaching, Learning and Assessment Is

Powerful planning for language teaching, learning and assessment is anchored in research-based practice that describes what is and is not effective. As educators, we are all on a continuum of learning, constantly evolving our teaching practices. Through deep, ongoing professional learning, inquiry, and reflective practice with the new curriculum, and through powerful teaching, learning, and assessment practices, teachers can help all learners develop and deepen their proficiency and confidence as language users.

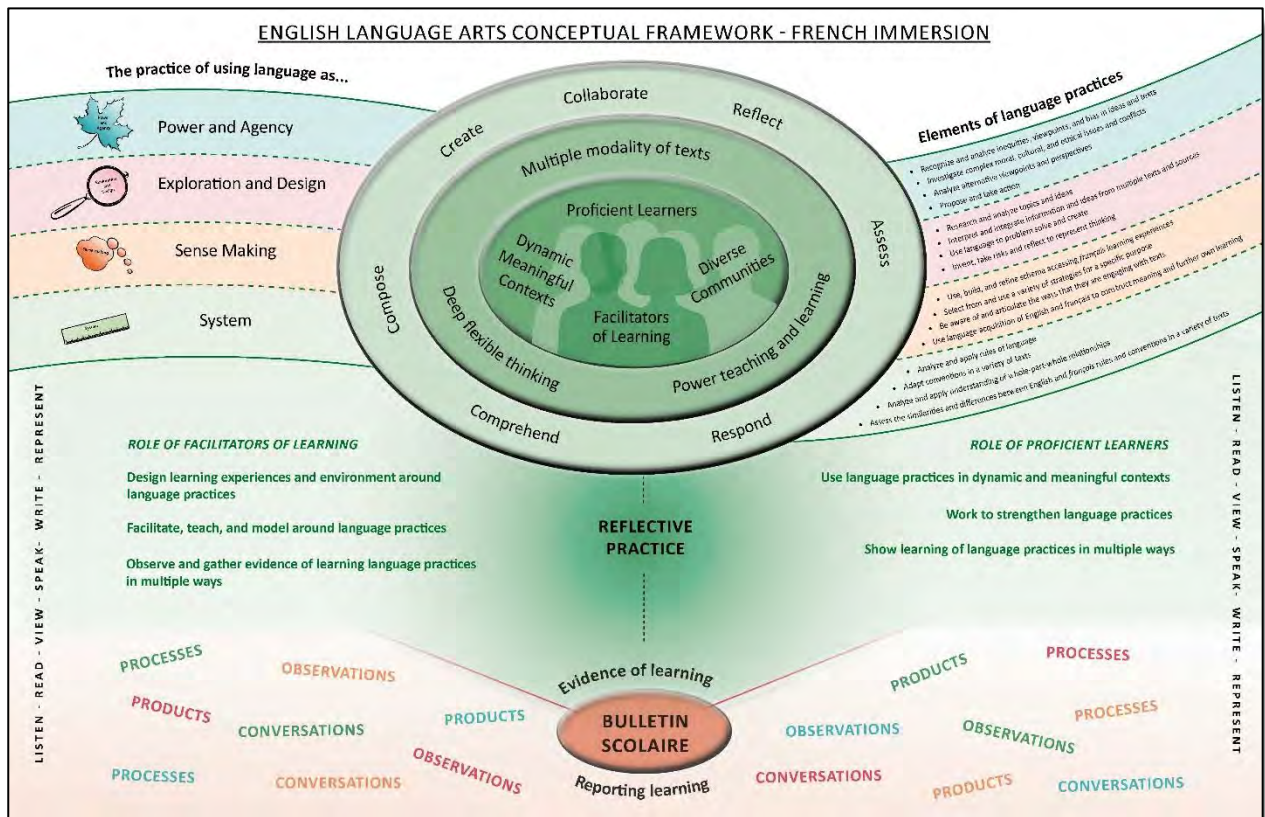
What ELA - Immersion Teaching, Learning and Assessment Is

- appreciating children as active learners and accepting them as competent co-learners who can socially and culturally construct knowledge with adults
- helping children actively seek to understand the world around them and to learn about life and language
- using visual, multimedia, oral, and written communication competently, appropriately, and effectively for a range of purposes
- recognizing the central role of language in communicating, thinking, and learning
- setting meaningful and relevant contexts for teaching and learning including connections to learners’ experiences, knowledge, and personal and cultural identity
- helping learners know/co-construct what and why they are learning and doing something (e.g., big ideas, ELA - Immersion practices, essential or inquiry questions, points of progression and learning goals, exemplars)
- teaching and learning for “deep understanding” (including using questions for deeper understanding as a focus)
- making meaning of ideas or information received (when viewing, listening, and reading)
- creating meaning for themselves and others (when speaking, writing, and using other forms of representing)
- accessing, using, drawing upon a variety of strategies depending upon the task and purpose and having metacognitive conversations internally and with others
- engaging in inquiry learning
- reflecting on own learning and literacy

Language is central to all learning. ELA - Immersion learners become flexible, reflective, and critical thinkers who are able to interact with complex ideas about themselves, the world, and society. Language arts encourage creativity and imagination. English Language Arts is a discipline or field of study in itself, while also acting as a support for literacy learning. This enables each student to increase the complexity and sophistication in the ways that they make sense of language, understand language as a system, use language to explore and design, while being aware of the power of language. Through comprehending, communicating, and critical thinking learners develop and deepen competency in using language to meet personal and academic goals.

What Grounds the Design of the ELA - Immersion Curriculum?

The following graphic represents a large-scale view of the ELA - Immersion curriculum – its conceptual framework. It represents the relationships and the environments that support ELA - Immersion learning. Subsequent pages explain each part of the whole.



[Version 11 x 17](#)

Competency, Diverse Community, Dynamic and Meaningful Contexts

The way we view and position the learners in our schools and classrooms impact the way we approach teaching and learning. Learners, teachers and other school personnel, families, and communities work together to value, promote, and develop literacies that are necessary to be active participants in all areas of their lives. Each member of the community is recognized to be **proficient, living, working, and learning in dynamic and meaningful contexts in diverse communities.**

Competency: The Manitoba ELA - Immersion curriculum is grounded in the belief that all students come with complex, multi-layered sets of experiences and capacity as language and literacy learners.

Competencies are:

- deep and multi-faceted ways of knowing, doing, and being
- representative of the ways in which knowledge is held, passed on, worked with, and created in the world
- owned by the learner as a transferable tool for problem solving and decision-making;
- changeable over time to meet the needs of particular contexts

Learners come to school as literate beings having experienced and engaged in language learning since birth. These experiences may be similar to the ones that they will engage in at school or they may be very different. They may be in a different language or be representative of different values, beliefs, and cultures than the dominant school context. The ELA - Immersion curriculum supports these learners in building upon and developing their practice of using language for different purposes including for success in academic literacies.

Living, working, and learning in dynamic and meaningful contexts in diverse communities:

Contexts suggest that all things are considered based on the circumstances in which an event or idea is formed. The context frames the way that ideas and events are fully understood and considered. For example, a student who lives in a farming community, a student who is a Canadian newcomer from a tropical climate, and a student living in an urban setting may have different understandings and vocabulary around "seasons". The relevance, importance, and value that each of these learners brings to the learning about seasons also affects the motivation to learn more.

Learners need opportunities to develop, build upon, and deepen their learning within dynamic and meaningful contexts or rich learning experiences. The Manitoba ELA - Immersion curriculum considers learning to be done in rich and complex contexts/experiences rather than as a series of skills, strategies, or decontextualized content.

The context or experience provides focus for learning and gives learners opportunities to explore significant and complex ideas about the world while enacting the ELA - Immersion practices. For example, learners do not learn about "apples", but they may consider the idea of apples within a context of an environmental lens in which they would have opportunities to explore ways in which apples are considered as a sustainable crop.

Contexts or experiences can be developed within classrooms but it is also important for teachers to value the cultural and social contexts in which learners live, and to use these contexts to help learners make meaning and understand how they are positioning themselves in relation to the world and their learning.

[L]earning is a process of developing understanding through problem solving and critical reflection . . . learning is most effective and efficient when learners are engaged in learning by doing. Pedagogical designs that embody this [constructivist] perspective make use of learning scenarios, problems, incidents, stories and cases that are authentic (i.e., that reflect real life situations), to situate and anchor all learning experiences. (Naidu, 2006)

As educators and learners build deeper understandings of their communities, languages, and identities, they deepen their respect and value for the diversity in classrooms, schools, and other communities and the multiple ways of coming to know within learning communities.

Tapping into learners’ identities and communities along with co-creating meaningful and rich contexts or experiences can provide a focus for ELA – Immersion language learning and give learners the opportunity to explore significant ideas that have enduring value beyond the classroom. If learners are to understand, develop, and deepen their sense of self, draw upon and harness multiple ways of knowing, thinking, and doing, and live well together in an interconnected world, learners need many opportunities to explore questions and concerns about themselves and the world.

The teacher and learner roles are redefined.

<p>Role of the teacher/facilitator:</p> <ul style="list-style-type: none"> • values cultural and human diversity • creates a welcoming and safe environment that encourages risk taking and speaking • creates authentic, relevant and engaging learning contexts that stimulate critical thinking and creativity in interaction • explicitly teaches and creates a variety of contexts in which the student can practice, receive feedback and become more and more autonomous in relation to his or her learning • promotes differentiated pedagogy in order to meet the diversity of its students • assesses student learning based on planned evidence of learning (observations, conversations, and productions) 	<p>Role of the learner:</p> <ul style="list-style-type: none"> • creates healthy and harmonious relationships with peers and adults around them by enhancing cultural and human diversity • takes risks knowing that he / she learns by making mistakes during learning • spontaneously puts his thoughts into words to express, for example, his point of view, his questions, his choices, his approach • is active in the construction of his / her learning and participates in the creation of evaluation criteria • takes into account the feedback received, analyzes it according to its validity and sets new goals • reflects on what he knows and demonstrates his learning in a variety of ways
--	--

Context, rich learning experiences, and lenses are illustrated and explained further in “Planning for Effective ELA - Immersion Teaching and Learning.”

Teaching and learning are effective when they are purposeful, dynamic, fulfilling, and authentic. This curriculum invites and challenges educators to think about education, schooling, and ELA – Immersion as they might be rather than the way educators might currently know them to be.

Effective ELA - Immersion Planning, Teaching and Learning

Effective ELA - Immersion planning, teaching, and learning are rooted in research-based practice that includes rich, authentic, and interconnected experiences in which learners can engage in interconnected ways with language. These experiences should include the following:

- **Powerful teaching and learning:** Effective ELA - Immersion planning, teaching, and learning help learners make decisions to use critical and powerful learning strategies. Learners need to learn to use a range of language skills and strategies while engaged in authentic language learning experiences. Effective ELA - Immersion teachers employ a range of instructional approaches to help learners move from teacher-supported and guided practice to independent learning that requires varied instructional methods and strategies.
- **Multiple forms of text:** Learners should have opportunities to work with a variety of texts including print, non-print, human, electronic, and virtual resources. Texts should be current, relevant, credible, and representative of many viewpoints and worldviews, including the ways of knowing of Indigenous peoples. Different texts should be accessible for different purposes. Learners can engage with more complex texts with appropriate support and may need different texts when being asked to independently access and construct meaning.
- **Opportunities for deep and flexible learning:** Learners should have opportunities to explore significant and complex ideas and questions that lead to deeper understandings. ELA - Immersion provides opportunities for learners to use interrelated language practices that are specific to the discipline and also transfer across languages. Questions for deeper understanding can be used and/or co-constructed to initiate and guide inquiry and give learners direction for developing deep understandings about a topic or issue. Learning that is evoked by student interests has the potential for rich and deep learning. Supporting deep and flexible thinking can help learners grasp the important disciplinary ideas that are situated at the core of a particular curricular focus or context. Exploring ideas alone or with others helps learners connect what they are learning to personal experiences and life beyond school. Deep and flexible thinking also encourages self-reflection and goal setting.

Approaches and structures to support effective **ELA - Immersion** planning, teaching, and learning are described in “Planning for Effective **ELA - Immersion** Teaching and Learning.”

Assessment As, For, and Of Learning

Effective ELA - Immersion planning ensures ongoing and synergistic assessment as, for, and of learning. Assessment plays a major role in how learners learn, their motivation to learn, and how teachers teach. Assessment is used for a variety of purposes.

Purpose of Assessment

Assessment *for* learning: where assessment helps teachers gain insight into what learners know and do in order to plan and guide instruction, and provide helpful feedback to learners

Assessment *as* learning: where learners develop an awareness of how they learn and use that awareness to adjust and advance their learning, taking an increased responsibility for their learning

Assessment *of* learning: where assessment informs learners, teachers, and parents, as well as the broader educational community, of achievement at a certain point in time in order to celebrate success, plan next steps, and support continued progress

The nature of ELA - Immersion as a discipline requires ongoing assessment to move learners along a continuum from teacher support to independence. In many ways learning in anglais is similar across the grades with many experiences deepening in complexity and sophistication. This requires an understanding of how learning deepens so that teachers can better support learners as they move toward independence.

Language learning may look different and progress in different ways for learners, and assessment in ELA - Immersion must be planned to accommodate for this diversity by providing learners with multiple ways to show their learning and understanding. ELA - Immersion cannot be assessed by collecting data on discrete skills but must be observed within a range of interconnected practices that demonstrate increasing proficiency. In fact, much learning is internal—inaudible and invisible.

To assess learners' increasing proficiency in ELA - Immersion, teachers require a variety of tools and approaches. They engage in conversations, observe learners in a variety of learning experiences, contexts, and processes, and examine student work in progress. They also provide opportunities for learners to take part in peer assessment and self-assessment. Effective ELA - Immersion planning provides learners with multiple ways to demonstrate understanding and achievement. The information that teachers and learners gain from assessment informs and shapes what happens in the classroom.

ELA - Immersion Practices

The concept of discipline-specific practices suggests that each discipline has particular ways of thinking, doing, and being. These include the types of language and texts that are used and how these languages and texts are used.

The ELA-Immersion framework takes into consideration that the knowledge of French and English has a double advantage for learners in French immersion schools in Manitoba.

Indeed, this learning promotes:

- an understanding and use of Canada's two official languages, recognized internationally
- the development of intellectual flexibility
- an awareness of the various socio-cultural aspects of the language
- the enrichment of thought and critical thinking
- use of more complex, nuanced and specific language

Therefore, in keeping with these and other considerations, the ELA – Immersion practices and elements accentuate the deep learning achieved in the study of both French and English in French Immersion. French Immersion learners incorporate what they learn in French during the study of English as well as what they learn in English during their study of French. For example, a learner who effectively uses a variety of French comprehension strategies will probably use these same strategies to understand and construct a variety of English texts. Moreover, the learner will probably apply the same process of creation that he uses in French to create English texts. On a reciprocal basis, learning French will strengthen the development of their competence in the English language, since they will be able to make comparisons and better understand the richness of both French and English. Thus the learner will become aware of the differences and similarities between the two languages and learn to use each of them expediently.

Effective ELA - Immersion planning provides opportunities for learners to use interrelated practices that are specific to the discipline and also transfer across disciplines. Identifying language learning by practice rather than skill clarifies how language can be used for a variety of interconnected purposes. These practices also help teachers make decisions about text, method, and assessment (Luke and Freebody, 1999).

The four practices that the curriculum identifies as ELA - Immersion practices are interconnected and interrelated, and are used during authentic experiences. In Manitoba, we are using the term “ELA - Immersion practices” to describe the ways that literate beings in classrooms and beyond in everyday social contexts use language. Like Luke and Freebody’s “families of practices,” each ELA - Immersion practice is a necessary part of literate practice, but not sufficient on its own. “It might be best to visualize the four families as inclusive, with each being necessary but not sufficient for the achievement of others” (1999, p.4). Effective literacy learners draw on their full repertoire of literacy practices to fully engage in experiences with text.

Serafini (2012) stresses the multi-modal nature of texts and the implications for literate practices when proposing that “readers” are navigators, interpreters, designers, and interrogators. Practices also provide a way to make explicit the links between the learning experiences in classrooms and the authentic and purposeful ways that people engage in these experiences in all areas of their lives (Barton and Hamilton, 2000).

Practices for the **ELA - Immersion** curriculum are described on the following page
THE PRACTICES – contexte du Programme d’immersion française.

THE PRACTICES
French Immersion context

<p>The practice of using language as...</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> Power and Agency </div> <ul style="list-style-type: none"> Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts Analyze alternative viewpoints and perspectives Propose and take action <p>In order to advocate for and to learn about the world, learners need opportunities to use language and alternate symbol systems to communicate about issues and topics of interest that they encounter in academic, social and cultural contexts. Learners need opportunities to extend their thinking, to develop voice, to reflect on social justice, to influence, to take positive action and to make change for self, others, their communities and the environment. Such opportunities would include examining and interrogating information from multiple sources, recognizing bias, and finding inaccuracies in the information they gather.</p> <p><i>When French immersion learners practise using language as power and agency, they apply what they know from français literacy learning experiences to think critically about how all texts represent a particular way of thinking and that language can privilege some voices while silencing others. This understanding encourages them to question, interrogate, imagine and re-imagine meaningful texts.</i></p>	<p>The practice of using language as...</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> Exploration and Design </div> <ul style="list-style-type: none"> Research and analyze topics and ideas Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources Use language to problem solve and create Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities <p>In order to use language to learn about the world and contribute to the world, learners need opportunities to communicate about issues or topics that interest them or that they encounter in academic, social and cultural contexts. Such opportunities would involve articulating questions and designing solutions to problems by analyzing, interpreting, and communicating their learning and understanding.</p> <p><i>When French immersion learners practise using language as exploration and design, they make choices based on their broader repertoire of français literacy learning to deepen critical and creative thinking.</i></p>
<p>The practice of using language as...</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> Sense-making </div> <ul style="list-style-type: none"> Use, build, and refine schema accessing français learning experiences Select from and use a variety of strategies for a specific purpose Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts Use language acquisition of English and français to construct meaning and further own learning <p>In order to make sense of the language that they are encountering in academic and personal settings, learners need opportunities to use multiple strategies, as well as to assess and reflect on the effectiveness of those strategies. Such opportunities would include working with texts that require them to connect with prior knowledge, make new connections, ask questions, summarize, and synthesize in the ways that are effective to construct meaning.</p> <p><i>When French immersion learners practise using language as sense-making they apply what they know from français literacy learning, experiences, and texts to comprehend and compose meaningful texts.</i></p>	<p>The practice of using language as...</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> System </div> <ul style="list-style-type: none"> Analyze and apply rules of language Adapt conventions in a variety of texts Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships Assess the similarities and differences between English and français rules and conventions in a variety of texts <p>In order for learners to participate fully, they need opportunities to investigate, understand, and apply the ways in which language works. Such opportunities would include exploring the patterns, relationships, and conventions that are important for communication and meaning-making: decoding and coding, morphology, grammar, punctuation, spelling, vocabulary development, forms, genres, and structures.</p> <p><i>When French immersion learners practise using language as a system, they use what they know from français literacy learning experiences to analyze the similarities and differences, make connections and minimize interferences.</i></p>

[Version 11 x 17](#)

French immersion learners apply what they know from *français* literacy experiences to enact the **ELA - Immersion** practices.

When French immersion learners use language **as power and agency** they would ask the following:

- How do I use my *français* learning experiences to extend and deepen my thinking in ELA - Immersion?
- How does what I hear, read, and view influence what I think?
- How do I use language to influence others when I write, represent, and speak?

When French immersion learners use language **as exploration and design** they would ask the following:

- How do I use my *français* learning experiences to explore, enquire, create, and problem solve?
- How do I use texts to inform me about topics, ideas, and information?
- How do I use language to create new ideas, solve problems, extend my knowledge, and communicate those ideas to others?

When French immersion learners use language **as sense-making** they would ask the following:

- How do I use my *français* learning experiences to construct meaning and further my learning?
- How do I understand what I hear, read, and view?

When French immersion learners use language **as a system** they would ask the following:

- How do I use my *français* learning experiences to make connections and minimize interferences?
- How do I use what I know about how language works to read, write, represent, listen, speak, and view?
- How do I use texts to inform me about topics, ideas, and information?
- How do I use language to create new ideas, solve problems, extend my knowledge, and communicate those ideas to others?

Initially, French Immersion learners might need support to make these types of connections between languages. Over time, they will reflect on their practice using both languages. (See Appendix 2 for more examples).

What is the Structure of the ELA - Immersion Curriculum?

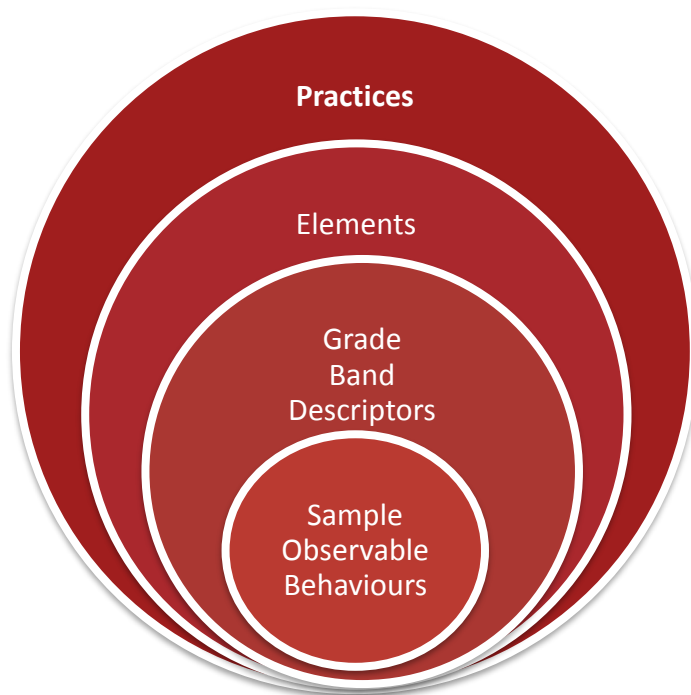
What is the Structure of the ELA - Immersion Curriculum?

The graphic below represents a more focused view of the ELA - Immersion curriculum – one that examines the structure and infrastructure of curriculum. This nested system shows the interrelationship of components of curriculum while placing focus on how each has a particular function.

The ELA - Immersion curriculum identifies the 4 big ideas (practices) that ground all teaching and learning in ELA - Immersion while also describing how learners might enact these practices at different points in time. The practices and the elements that characterize them are common across Grade 1 to Grade 12. Descriptors support teachers in reflecting on student learning and progress by describing how learners enact the 4 practices and elements. Descriptors help teachers build profiles of student learning at points over time. Descriptors are further characterized by samplings of observable behaviours (what learners might say or do).

Each piece of the structural design must be viewed as part of a whole, where each plays a particular function when planning for, playing out, and reflecting on teaching, learning, and assessment in ELA - Immersion. Information follows to further explain each part and its function within the whole.

Structural Design of the ELA - Immersion Curriculum



Practices: The ELA - Immersion curriculum identifies four practices which represent the big ideas of the discipline. These practices name the valued ways of knowing, thinking, and doing of the discipline. Teachers would, therefore, design learning experiences in such a way that learners have opportunity to enact all four practices.

Elements: Each practice is characterized by elements. These represent how the practices are generally enacted from Grade 1 to Grade 12. The Elements provide a focus for instruction and learners enhance their practice by improving their use of these elements.

Grade Band Descriptors: Descriptors support teachers in reflecting on student learning and progress by describing how learners enact the 4 ELA - Immersion practices and elements. Descriptors help teachers build profiles of practice at the end of a grade band as well as at all grade levels. Descriptors also help teachers to focus instruction and learning within rich learning contexts.

Grade bands support teacher teams, individual teachers, and multilevel teachers in taking a more longitudinal view of the learning and planning for learning. The grade bands also provide support for teachers in planning for, teaching, and assessing student learning at various points along the continuum. Grade bands recognize that learning develops over time and across multiple contexts.

ELA – Programme d’immersion française Grade Bands				
	Grade Band 1 Grade 1	Grade Band 3 Grades 2 and 3	Grade Band 6 Grades 4, 5 and 6	Grade Band 8 Grades 7 and 8
Français – Programme d’immersion française				
	En éveil Maternelle et 1 ^{re} année	Apprenti 2 ^e et 3 ^e années	En transition 4 ^e , 5 ^e et 6 ^e années	En expansion 7 ^e et 8 ^e années

English Language Arts Grade Bands - English Program		
K to 2	Grade 3 to 5	Grade 6 to 8

Sample Observable Behaviours: Sample observable behaviours capture multiple ways that learners may show their learning. **These possibilities are not exhaustive nor are they designed to be used as a checklist.** Sample observable behaviours provide various concrete examples of what learners at different grade levels might say or do in relation to descriptors. These reflect various forms of learning evidence from classroom observations, conversations, and products/processes captured within rich learning experiences.

Grade Band Descriptors - ELA - Immersion at a glance

The ELA - Immersion curriculum describes learning in grade bands and helps describe learning by grades. The grade bands (Grade 1, Grades 2 and 3, Grades 4, 5 and 6, Grades 7 and 8) support teacher teams, individual teachers, and multilevel teachers in taking a more longitudinal view of the learning and planning for learning. The grade bands provide support for teachers in planning for, teaching, and assessing student learning at various points along the continuum. Grade bands recognize that learning develops over time and across multiple contexts. Grade levels provide a way to look at learning in shorter periods of time. Descriptors should always be seen in the context of the practices as these provide descriptions of the ways that learners enact the practices in rich learning experiences.

Descriptors also help teachers plan for intentional teaching and learning within rich learning experiences. The language of descriptors (e.g., learners are using... or learners are responding...) suggests that these enactments are a process that occurs over the course of the grade band from emerging or beginning to more independent enactments. How these descriptors look and sound will vary based on learners and contexts. Sample observable behaviours provide windows into teachers' capturing of evidence (through observations, conversations, and processes/ products) at different grade levels.

Sample observable behaviours also show how learners will use different ELA - Immersion strands (speaking, listening, reading, writing, viewing, and representing) or multiple strands at once to show their learning. The ELA - Immersion curriculum continues to expect that learners enact the four practices using all of the strands and blends of them. The following charts provide an outline of the grade band descriptors for each ELA - Immersion practice.

Descriptors for the **ELA - Immersion** curriculum are described in:

- **ELA - Immersion at a glance - *The practice of using language as ...***
- **ELA - Immersion at a glance – GRADE BAND 1**
- **ELA - Immersion at a glance – GRADE BAND 3**
- **ELA - Immersion at a glance – GRADE BAND 6**
- **ELA - Immersion at a glance – GRADE BAND 8**

ELA-IMMERSION AT A GLANCE

The practice of using language as...



Power and Agency



Exploration and Design

System

The practice of using language as...

Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and français rules and conventions in a variety of texts

Research and analyze topics and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

Use, build, and refine schema accessing français learning experiences

Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and français to construct meaning and further own learning

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

Apply and extend language

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

ELA-IMMERSION at a glance

GRADE BAND 1

Learners are:

The practice of using language as...



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

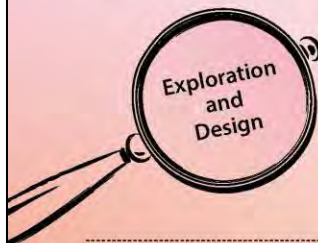
Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

- talking about different experiences, opinions, and ideas
- recognizing that texts have different audiences, purposes, and points of view
- expressing opinions and judgments
- using language to meet needs and to share their identities
- talking about the choices of the text creator
- recognizing that they can accept, resist or change ideas, points of view, and opinions

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

- experimenting with design choices for different purposes
- sharing and contributing in communities to explore ideas and deepen thinking
- using different sources to explore ideas and deepen thinking
- imagining and exploring different ways to represent thinking and ideas

The practice of using language as...



Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning

- responding to texts to construct and share understanding
- using what they know about themselves and texts to reflect, set goals, and make choices
- talking about and using familiar strategies to understand and create texts
- using knowledge of texts to understand and create texts

The practice of using language as...



Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts

- beginning to recognize that English has rules and conventions
- beginning to develop automaticity with familiar texts
- experimenting with and adapting their use of conventions of familiar print, oral, and visual texts to enhance communication
- beginning to understand that legibility enhances communication

ELA-IMMERSION at a glance

GRADE BAND 3

Learners are:

The practice of using language as...



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

- talking about how different experiences, opinions, ideas, and points of view influence understanding
- expressing and justifying opinions and points of view
- examining and discussing how texts have different contexts, purposes and audiences
- examining and discussing content, purpose and message of text creator

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

- exploring designs while considering context, purpose and audience
- participating in community learning to explore ideas and deepen thinking
- discussing the choices of the text creator

The practice of using language as...



Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

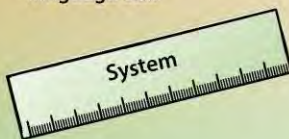
Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning

- demonstrating an understanding of texts
- using knowledge of texts and self to make decisions
- using a variety of strategies to understand and create texts
- choosing how to communicate ideas for purpose and audience
- understanding that making sense of texts requires focus
- beginning to use a repertoire of language and cultural resources, for different functions

The practice of using language as...



Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts

- using classroom resources (word wall, personal dictionary, charts, etc.) and what they know about rules and conventions (spelling, grammar, capitalization, and punctuation) to understand and compose texts
- beginning to talk about the similarities and differences of rules and conventions of language to represent and communicate clearly and effectively
- using and adjusting conventions of familiar print, oral, and visual texts to enhance communication
- developing automaticity with grade appropriate texts
- demonstrating an understanding that organization and legibility enhances communication

ELA-IMMERSION at a glance

GRADE BAND 6

Learners are:

The practice of using language as...



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

- discussing the validity and reliability in texts
- beginning to analyze bias, differences in opinions and perspectives
- questioning ideas and expressing disagreement with sensitivity, to the opinions and perspectives of others
- analyzing purpose and choices of text creators and the impact on audience

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

- planning, designing and creating to reflect interests, context, purpose and audience
- selecting from a variety of strategies to explore ideas and extend thinking
- contributing to and sharing knowledge with communities to explore ideas and deepen thinking
- drawing on a repertoire of language and cultural resources for different functions

The practice of using language as...



Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

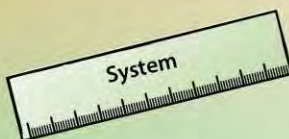
Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning

- assessing and reflecting on comprehension and communication goals
- selecting from a variety of strategies to understand and create texts
- building stamina for creating and making sense of text
- enhancing meaning through dialogue, reflection, revision

The practice of using language as...



Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts

- using knowledge of language rules and conventions (spelling, grammar, punctuation, and capitalization) appropriately to understand and compose texts
- talking about the similarities and differences of rules and conventions of language to represent and communicate clearly and effectively
- demonstrating automaticity with grade appropriate texts
- comparing and using the codes and conventions of print, oral, visual, and multimodal texts to enhance communication
- choosing and using multiple styles of communication for clarity and effect

ELA-IMMERSION at a glance

GRADE BAND 8

Learners are:

The practice of using language as...



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

- examining how multiple perspectives, points of views, beliefs, values, bias and ideas are represented and communicated in texts
- analyzing how one's identity is influenced by factors, such as cultures, experiences, and contexts
- valuing diversity and taking positive actions to create change

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

- participating in, extending and discussing creative processes for designing
- selecting, assessing and organizing ideas and information from a variety of sources for different purposes
- reconstructing, re-imagining, remixing and manipulating existing texts or sets of texts to create new ideas, forms, or messages for a variety of purposes
- considering and reflecting on the range of experiences, ideas, images, and sounds from various sources that influence their own thinking, creative processes, and designing

The practice of using language as...



Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning

- monitoring, reflecting on and discussing processes for making sense of and creating texts
- selecting and applying effective strategies and processes for making sense of and creating a variety of texts for different purposes
- thinking imaginatively, creatively, interpretively and critically about information, ideas and arguments to make sense of and respond to a variety of texts
- mobilizing networks of prior knowledge (schema), language and cultural resources, and other sources of information purposefully, to make sense of and create diverse complex texts

The practice of using language as...



Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts

- applying knowledge of rules and convention (spelling, grammar, punctuation, and capitalization) consistently and strategically
- using their understandings of a range of text structures and features strategically to represent and communicate clearly and effectively
- examining, considering, and using knowledge of conventions of a growing range of forms and genres in a variety of multimodal texts
- assessing and applying understanding of word and language construction to understand more challenging and unfamiliar texts and for clarity, precision, and accuracy in own creations

Planning for Effective ELA - Immersion Teaching and Learning

Planning for Effective ELA - Immersion Teaching and Learning

The chart below demonstrates the provincial time allotment for French and English language arts instruction in the French Immersion Program.

Early and Middle Years Recommended Subject Time Allotments in French Immersion

Subject Areas		Grades 1 to 6	Grades 7 and 8
Compulsory	English language arts - Immersion	20% (Approx 60 mins/day)	14% (Approx 45 mins/day)
	Français	15%	13%

Source: Adapted from Manitoba Education and Training, www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/fr_imm_pr.html.

The Manitoba English language arts curriculum provides philosophical and theoretical ways of thinking and helps build common ground and common language for teachers to use to create classroom curriculum. Curriculum also represents a conceptual framework for learning growth – how learners, with their unique identities and their multiple ways of knowing, grow and deepen their English language arts practices. Rather than representing development as a line, this English language arts curriculum represents development as an expanding field.

The English language arts framework and its wrap-around supports are designed to support teachers in building understandings of powerful teaching and learning, making decisions for planning, teaching, and learning based on multiple factors, and engaging in ongoing assessment to inform teaching and learning and to communicate growth and progress.

Each student and teacher brings his or her own cultural inheritances, world views, and lived experiences to learning. Curriculum is created in such a way that teachers and students can see themselves, their communities, and their own lived worlds within it. Curriculum is lived in learning spaces where students, teachers, and learning contexts merge and where all partners are “in the field”, learning their way around and participating fully in its culture. Teachers design meaningful learning experiences based on who’s in the classroom, what experiences they bring, and what new experiences they need to explore.

Planning for Rich, Meaningful Learning Experiences and Deeper Understanding

Effective ELA - Immersion planning, teaching, and learning provide opportunities to explore significant and complex ideas (e.g., extinction versus the topic of dinosaurs) and to consider questions for deeper understanding. Questions for deeper understanding are used to initiate and guide study and give learners direction for developing deep understandings about a topic or issue. It is essential to develop questions that are evoked by learners' interests and have potential for rich and deep learning.

The process of constructing questions can help learners to grasp the important disciplinary or trans-disciplinary ideas that are situated at the core of a particular curricular focus or context. These broad questions will lead to more specific questions that can provide a framework, purpose, and direction of the learning experiences in a lesson, or series of lessons, and help learners connect what they are learning to their experiences and life beyond school. Through these studies for deeper understanding, learners are given opportunities to engage in the four ELA - Immersion practices.

By exploring broad questions and significant ideas, learners will be using language as sense making, system, exploration and design, and power and agency. When planning, teachers need to ensure that the learning experiences are rich enough to engage learners in all four practices. Considering significant and complex ideas that are rich enough to engage learners in the four ELA - Immersion practices provides the "content" for ELA - Immersion. Unlike science or social studies curricula that indicate specific content to teach the practices of the discipline, ELA - Immersion foregrounds the practices and allows teachers the flexibility to be responsive to the specific interests, contexts, and strengths of their particular learners. Teachers could consider the following:

- topics of student interest;
- topics or issues that arise in other curriculum areas;
- literature themes.

Using Lenses* to Plan Rich, Meaningful Learning Experiences

The following lenses provide a focus on language learning so that learners are able to enact the **ELA - Immersion** practices while also providing opportunities for learners to explore and investigate complex issues, ideas, and questions about themselves and the world. When learners have opportunities to examine, investigate, and explore issues, ideas, and themes through the four lenses, they develop deep and flexible thinking. The lenses also support teachers in considering topics, issues, themes, and ideas from different perspectives: personal and philosophical; social, cultural, and historical; imaginative and literary; and environmental and technological. These lenses can also help teachers and learners deepen their foci for learning experiences. When planning, teachers should reflect on the use of the lenses over the course of the year to ensure a well-rounded, comprehensive engagement with ELA - Immersion.

A **personal and philosophical lens** gives learners opportunities to explore their identity and their self-concept. Fostering the learning spirit inside each student comes from the heart and mind connection that is revealed through each student's reflection on personal feelings, self-image, influential life forces, ideas, belief systems, values, and ways of knowing. Who am I, what is my place, and where am I going? What does the future hold for me?

A **social, cultural, and historical lens** gives learners opportunities to explore relationships with others, community, culture, customs, multiple ways of knowing, national and international events and issues, and the history of humanity. What are my rights and responsibilities in communities, cultures, and economies? How and who am I in relation to communities, cultures, and economies? How am I defined by these relationships?

An **imaginative and literary lens** gives learners opportunities to use their intuition and imagination to explore alternative worlds and possibilities; different types of classical and contemporary genres, such as fantasy, science fiction, and humour; and particular authors. How do I use my imagination and intuition and that of others to understand and relate to people, the community, the world, and society in a positive way? How do I foster imaginative ideas of self and others? How do I use intuitive hunches to support creative problem solving or inquiry?

An **environmental and technological lens** gives learners opportunities to explore the natural and constructed worlds including the land, the sky, animals, the sea, space, technologies, and environmental and technological issues. How do I describe, analyze, and shape the world around me? How does that natural and technological world affect and shape me?

Each ELA - Immersion area of study can be related to and developed through one or more of these lenses. All lenses can be used and applied at all grade levels. Each lens provides opportunities for integration with topics of study in other subject areas.

* Adapted from Saskatchewan Ministry of Education, *English Language Arts, Grade 3*, Regina, Saskatchewan, Saskatchewan Ministry of Education, 2010. Used with permission.

Using Lenses to Focus and Deepen Learning Experiences

The following chart provides examples of how lenses can be used to focus and deepen learning experiences.

From	To
Learners learn about apples.	Learners explore ideas of sustainability through consideration of Canadian apple crops. (environmental)
Learners learn about fairy tales.	Learners explore the literary devices used in fairy tales and experiment with breaking conventions to create new texts. (imaginative and literary)
Learners read and study Shakespeare.	Learners consider <i>The Merchant of Venice</i> and other sources as artifacts in order to interrogate issues related to anti-Semitism in different periods of time, and from the perspectives of different cultures, values and beliefs. (social, cultural, historical)
Learners write a five-paragraph essay on character development in a novel study.	Learners examine and use persuasive writing in a variety of forms to communicate a position related to inquiry/study about whether identity is fixed or not. (personal)

ELA - Immersion planning designed around significant questions, themes, topics, and issues, can ensure that learners engage with and deepen their ELA - Immersion practices in meaningful and multiple ways. The following pages present considerations for planning and a series of questions to guide planning for rich, meaningful learning experiences and deeper understanding.

PLANNING FOR INSTRUCTIONAL DESIGN

What to consider...	Instructional Design
<p>Over the course of the year, authentic learning experiences can be structured around different prompts such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Student Interest • Big question • Topics or issues that arise in other curriculum areas; • Literature themes, author/genres 	<p>What will we study?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Student Interest <input type="checkbox"/> Big Question <input type="checkbox"/> Author/genre <input type="checkbox"/> Cross Curricular
<p>Teachers consider the lens* that will focus the thinking around the topics, the big questions, etc. For example, a novel can be considered through either a social/cultural/historical lens or an imaginative/literary lens.</p>	<p>How will we consider this study?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Personal/Philosophical <input type="checkbox"/> Social/cultural/historical <input type="checkbox"/> Imaginative/literary <input type="checkbox"/> Communicative <input type="checkbox"/> Environmental/<i>technological</i>
<p>Teachers consider some possible topics or “big questions” that could focus the study. These questions may change and will probably evolve as student have input.</p>	<p>What questions will focus our study?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Based on lenses selected, what will be my initial question?</i> • <i>How will learners and I co-construct some inquiry questions?</i> • <i>How do I get to the heart of what needs to be learned?</i>
<p>Authentic learning experiences engage students in all four ELA/Anglais practices. The experiences should also include assessment opportunities <i>for, as, and of</i> learning.</p>	<p>What authentic learning experiences will allow students to explore the “big questions” while enacting the practices (elements and descriptors)?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>How do these learning experiences contribute to authentic learning and how are they related?</i> • <i>What would be a logical instructional sequence?</i>
<p>Planned instruction, based on what needs to be learned, should take place in whole group, small group, and individual contexts. It is part of the learning experiences or built into other structures.</p>	<p>How will my instruction focus on the targeted elements end descriptors (practices)?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>What are the targeted elements end descriptors?</i> • <i>How does my instruction meet both the whole class need as well as individual needs?</i> • <i>How will I co-construct criteria with my learners?</i>
<p>Based on the targeted elements and descriptors, samples of student learning are collected as evidence for assessment <i>for, as, and of</i> learning.</p> <p>The data is collected using observations (O), conversations (C) and products (P).</p> <p>O: anecdotal notes in various learning contexts such as observing conversation within small groups, whole class discussions, etc</p> <p>C: conversations including conferences with individual and small groups;</p> <p>P: various products and processes such as journals, reading logs, etc.</p>	<p>I will gather data on student learning?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>How will the data collection be built into the study?</i> • <i>What will it look like/sound like?</i> • <i>How will I know if students have acquired ____?</i>

* Adapted from Saskatchewan Ministry of Education, *English Language Arts, Grade 3*, Regina, Saskatchewan, Saskatchewan Ministry of Education, 2010. Used with permission.

PLANNING FOR INSTRUCTIONAL DESIGN (Continued)

<p>The data collected should inform the next set of learning experiences or could be used for reporting.</p>	<p>What will I do with this data?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>How will I provide learners with timely and precise feedback to enhance learning?</i> • <i>How are learners sharing in the information from my data?</i> • <i>How will I encourage learners to reflect on their learning and set new goals?</i> • <i>How will I assure that learners develop independence?</i> • <i>How will I reflect on my planning, my lessons, my assessment practices to further enhance learning?</i> • <i>How will I use the data collected to determine the next steps?</i>
	<p>How will I report the data collected?</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>What does it look like for each of these report card categories?</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Critical Thinking?</i> ○ <i>Reading?</i> ○ <i>Writing?</i> ○ <i>Listening/Viewing?</i> ○ <i>Speaking/Representing?</i>
<p>Resources</p>	<p>Considerations...</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Do I have a sufficient variety of texts: oral, written, visual or multimodal?</i> • <i>Do I have a sufficient variety of texts to respond to learners' needs?</i> • <i>Why have I chosen these particular texts and what is their function?</i> • <i>How are these texts pertinent to the development of the theme/project/inquiry/questions and to enact the practices?</i> • <i>How will these texts support instruction and students' learning?</i>

Designing and Organizing Teaching and Learning within Rich and Meaningful Learning Experiences

Teachers can approach instructional design in various ways depending on purpose and needs. Teachers will want to consider designs that provide opportunity for learners to practise meaningfully in the discipline or the field of **ELA - Immersion**, such as multi-genre thematic design, genre inquiry and/or interdisciplinary design, and author or genre study design.

Multi-genre thematic design is built around a theme or topic and includes a range of prose fiction and non-fiction, poetry, plays, and other texts. This is the most common type of anglais design because it allows teachers to vary learning experiences within a broad theme or topic to suit the differing ability levels of learners while supporting their learning.

Genre inquiry and/or interdisciplinary design is usually built around a theme or topic that is related to one or more important questions for inquiry and research. The emphasis in an inquiry unit is on exploring the possible answers to a question or questions that the learners have about the theme or topic and then using inquiry processes to guide their work in the design. When the design is interdisciplinary, it considers and addresses both anglais practices while valuing other discipline-specific literacies.

An **author or genre study** design focuses on the works of a specific author or illustrator or on a specific genre (e.g., poetry). This focus considers the craft of writing and/or illustrating as well as thinking about big ideas around literature and writing.

In ELA - Immersion classrooms, it is also important to plan for structures that allow for targeted instruction and practice of particular skills. This focused and responsive instruction and learning can be embedded in rich and meaningful learning contexts where focused teaching and learning relate directly to the topic, theme, or inquiry. For example, small group targeted instruction on particular reading processes can be embedded in and related to the larger theme, topic, or inquiry. Setting this focused work within rich learning experiences provides better opportunity for learners to engage meaningfully.

For example, teachers might use the following programmatic structures:

Workshop models: Workshop models provide a time structure that allows teachers to differentiate instruction and allows learners to use the anglais practices. The common components of a workshop model include the following: mini-lesson, goal setting, independent reading, writing, and conferring, small group instruction, response and reflection, and sharing.

Centre models: Centre models provide a structured way for learners to use anglais practices while the teacher either confers with individuals or small groups, or observes learners while they are engaged in work. Centres could include, for example, language play, independent reading and writing, inquiry and research groups, design space, and literature discussions.

Small group targeted instruction: Targeted instruction allows teachers to respond to specific needs of small groups of learners. Through assessment, teachers identify a common skill or strategy that several learners need and teaches to that need. Learners follow up with independent practice. Groups are formed based on need not on level of ability, and are frequently disbanded and reformed with different learners.

Routines: Teachers may address programmatic requirements by building in regular whole class routines. For example, when planning, teachers should ensure that time is set aside for read-aloud, shared reading or writing in addition to targeted instruction time.

**COMPARAISON DE L'ORGANISATION DES APPRENTISSAGES
CADRES DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS,
PROGRAMME D'IMMERSION FRANÇAISE**

Similitudes / Similarities	
Français	ELA
<p>Compétences visées de la maternelle à la 12^e année</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Négocier le sens des idées et de l'information</i> - <i>S'exprimer pour répondre à ses besoins et à ses intentions</i> - <i>S'identifier comme apprenant en immersion française</i> - <i>Description détaillée des composantes.</i> <p>La compétence visée dans le cadre français est l'équivalent de l'ensemble des quatre « practices » et des « elements » du programme d'études d'anglais. Les « éléments » caractérisent les « practices » de la 1^{re} à la 12^e année.</p>	<p>Practices and Elements for Grades 1-12</p> <p><i>The practice of using language as</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>power and agency</i> - <i>exploration and design</i> - <i>sense-making</i> - <i>a system.</i> <p>The competency referred to in the French framework is the equivalent of all four "practices" and "elements" of the English curriculum. The "elements" characterize the "Practices" from Grades 1 to 12.</p>
<p>Apprentissages incontournables par stades :</p> <ul style="list-style-type: none"> • explicitent les attentes d'apprentissage; • font l'objet d'évaluations formatives et sommatives; • sont observables et mesurables; • sont progressivement plus complexes et organisées par stades • se mettent, en général en pratique à l'oral, à l'écrit et par le visuel ou le multimodal; • sont orientées par des intentions de communication authentiques; • permettent beaucoup de flexibilité dans la création et la planification de tâches de communication significatives, pertinentes et engageantes; • organisées par stades, même nombre de stade; • favorisent la pensée critique et créative dans un contexte multimodal. 	<p>Grade Bands Descriptors:</p> <ul style="list-style-type: none"> • clarify learning expectations, become more complex with each grade band • are subject to formative and summative assessments • are observable and measurable • generally oral, written and visual or multimodal • are authentic intentions of communication • allow for a great deal of flexibility in the creation and planning of meaningful, relevant and engaging communication tasks • organised in grade bands, same number of grade bands and 'stades' • foster critical and creative thinking in a multimodal context
Différences/ Differences	
<p>Le cadre</p> <p>La terminologie est différente. L'organisation des deux cadres est différente.</p>	<p>ELA Framework</p> <p>The terminology is different. The organization of each of the framework is different.</p>
<p>Ressources internes et externes du cadre français</p> <p>Celles-ci :</p> <ul style="list-style-type: none"> • permettent la réalisation des apprentissages incontournables et, par extension, la compétence visée • peuvent faire partie des critères coconstruits ou fournis par l'enseignant permettant d'évaluer l'atteinte d'un apprentissage incontournable. • sont organisées par stade. 	
	<p>"Observable behaviours" in ELA Framework</p> <p>These are concrete classroom examples of learning to confirm learning, (observations, conversations, processes/products).</p>

RECOGNITION OF ACHIEVEMENTS IN FRENCH

Practices	Elements	Descriptors
Practice of using language as sense-making	Use language acquisition of English and <i>français</i> to construct meaning and further own learning	Grade-Band 4 - Descriptors Learners are beginning to use a repertoire of language and cultural resources for different functions
Practice of using language as a system	Assess the similarities and differences between English and <i>français</i> rules and conventions in a variety of texts	Grade-Band 8 - Descriptors Learners are assessing and applying understanding of word and language construction to understand more challenging and unfamiliar texts and for clarity, precision and accuracy in own creations

Questions posed by teacher/facilitator	Learner's reflections...
<ul style="list-style-type: none"> • What have you learned <i>en français</i> that can help improve your learning in English? How can you use it? • What have you learned <i>en français</i> that will help you to extend and deepen your thinking in English? How will you do that? • What have you learned <i>en français</i> that will help you to understand and interpret what you hear? What you read? What you view? Tell me about that. • Talk to me about what you use from <i>français</i> to help you to respond and communicate when you speak... when you represent... when you write. • How do you make connections with what you have learned <i>en français</i> to help you analyse the similarities between <i>français</i> and English? How do you recognize interferences in order to use English appropriately? Can you give me an example? 	<p>How can I use what I learned in <i>français</i> to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • add to my learning in ELA? • communicate my ideas in group work?; • recognize criterion of success in English? • create various modes of texts for different purposes? • evaluate and select relevant information in a variety of English texts? • represent my learning in different ways; • reflect on my learning? • respond to a variety of texts? • write words correctly? • analyze interferences when creating a variety of texts? • Etc.

RÉFÉRENCES / REFERENCES

- Barton, David, and Mary Hamilton. "Literacy Practices." *Situated Literacies: Reading and Writing in Context*. Ed. David Barton, Mary Hamilton and Roz Ivanič. London, UK: Routledge, 2000. 7–15.
- Luke, Allan, and Peter Freebody. *Further Notes on the Four Resources Model*. 1999.
<http://kingstonnetworknumandlitteam.wikispaces.com/file/view/Further+Notes+on+the+Four+Resources+Model-Allan+Luke.pdf> (8 June 2017).
- Manitoba Education and Training. *Draft English Language Arts Document to Support Initial Implementation (June 2017)*. Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2017.
- Manitoba Education and Training. "Early and Middle Years Recommended Subject Area Time Allotments." French Immersion Program.
http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/fr_imm_pr.html (15 June 2017).
- Manitoba Education and Training. *The French Immersion Program in Manitoba: A Renewed Vision – 2017, Kindergarten to Grade 12*. Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2017. Available online at
http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/french_imm/vision/docs/renewed_vision.pdf.
- Manitoba. Ministère de l'Éducation. *Arts dramatique, maternelle à la 8^e année, programme d'études : cadre des résultats d'apprentissage, Programme français*. Winnipeg, MB: Manitoba Education, 2013.
- Manitoba. Ministère de l'Éducation et de la Formation. *Programme d'études : cadre curriculaire, Français, maternelle à la 8^e année, Programme d'immersion française*. Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2016.
- Manitoba. Ministère de l'Éducation et de la Formation. *Le Programme d'immersion française au Manitoba : une version renouvelée – 2017, de la maternelle à la 12^e année*. Winnipeg, MB: Manitoba Education and Training, 2017. Available online at
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/vision/doc/vision_renouvelee.pdf.
- Naidu, Som. *The Missing Link in Promoting Quality Education: Exploring the Role of Pedagogical Design in Promoting Quality in Teaching and Learning*. Victoria, AU: University of Melbourne, 2006. [Keynote address given at the 22nd World Conference of the International Council of Distance Education (ICDE22), September 3- 6, 2006, Rio de Janeiro, Brazil]. Available online at
http://seer.abed.net.br/edicoes/2006/2006_533_The_Missing_Link_Som_Naidu.pdf.
- Ontario Ministry of Education. *Le curriculum de l'Ontario – Anglais pour débutants de la 4^e à la 8^e année, édition révisée*. Toronto, ON: Ontario Ministry of Education, 2013. Available online at
<http://www.edu.gov.on.ca/fre/curriculum/elementary/Anglaispd48curr2013.pdf>.

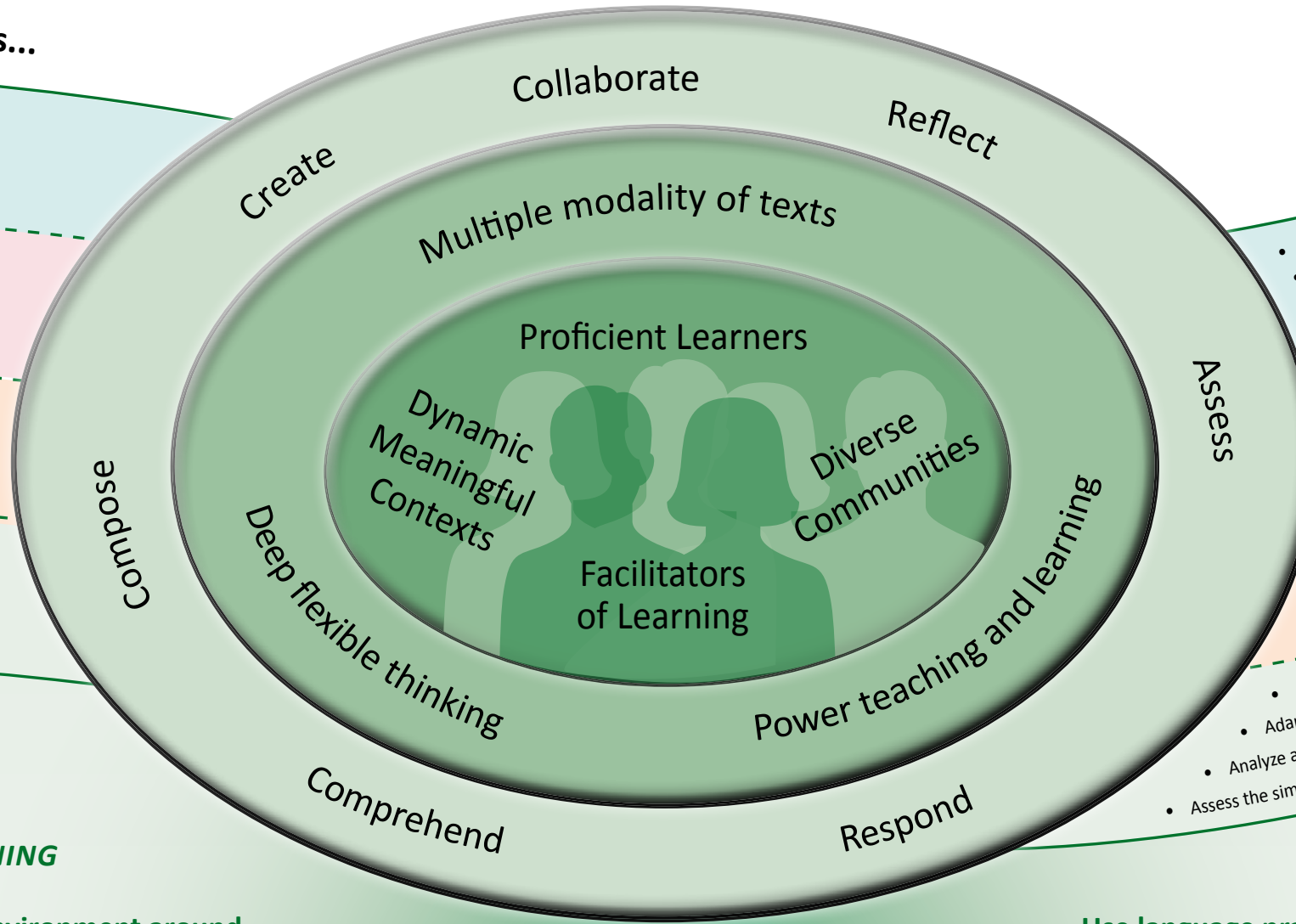
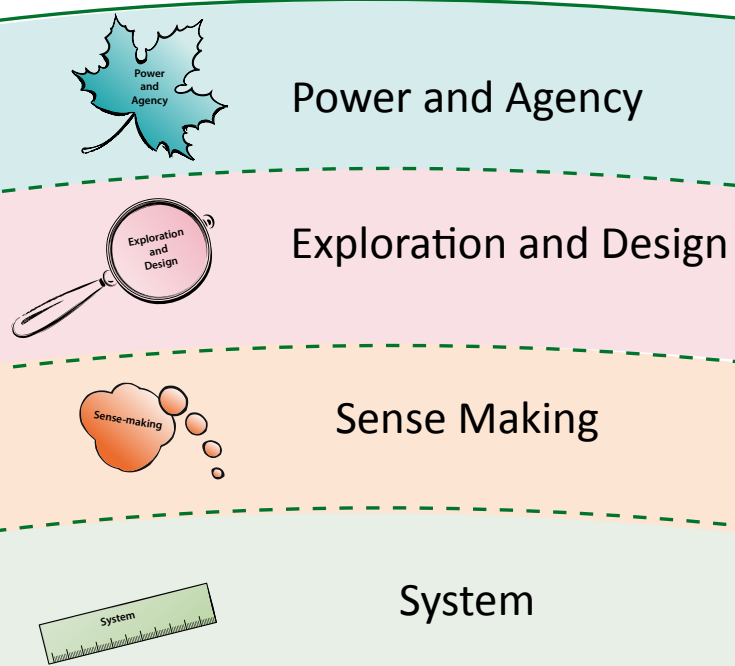
Saskatchewan Ministry of Education. *English Language Arts, Grade 3*. Regina, SK: Saskatchewan Ministry of Education, 2010.

Serafini, Frank. "Expanding the Four Resources Model: Reading Visual and Multi-modal Texts." *Pedagogies: An International Journal* 7.2 (April-June 2012): 150–64. Available online at www.frankserafini.com/publications/serafini-four-resources.pdf

Annexes/Appendix

ENGLISH LANGUAGE ARTS CONCEPTUAL FRAMEWORK - FRENCH IMMERSION

The practice of using language as...



Elements of language practices

- Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts
- Investigate complex moral, cultural, and ethical issues and conflicts
- Analyze alternative viewpoints and perspectives
- Propose and take action
- Research and analyze topics and ideas
- Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources
- Use language to problem solve and create
- Invent, take risks and reflect to represent thinking
- Use, build, and refine schema accessing français learning experiences
- Select from and use a variety of strategies for a specific purpose
- Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts
- Use language acquisition of English and français to construct meaning and further own learning
- Analyze and apply rules of language
- Adapt conventions in a variety of texts
- Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships
- Assess the similarities and differences between English and français rules and conventions in a variety of texts

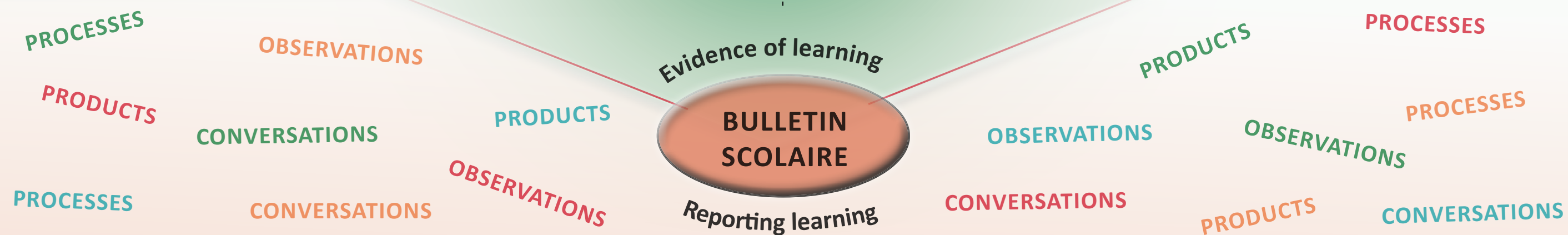
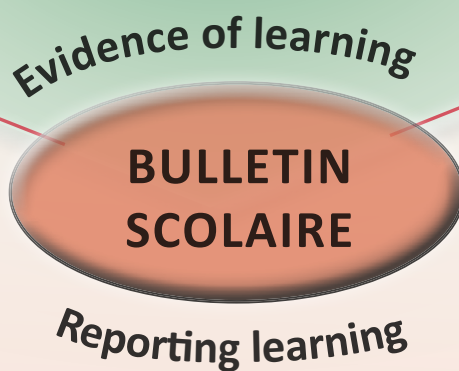
ROLE OF FACILITATORS OF LEARNING

- Design learning experiences and environment around language practices
- Facilitate, teach, and model around language practices
- Observe and gather evidence of learning language practices in multiple ways

ROLE OF PROFICIENT LEARNERS

- Use language practices in dynamic and meaningful contexts
- Work to strengthen language practices
- Show learning of language practices in multiple ways

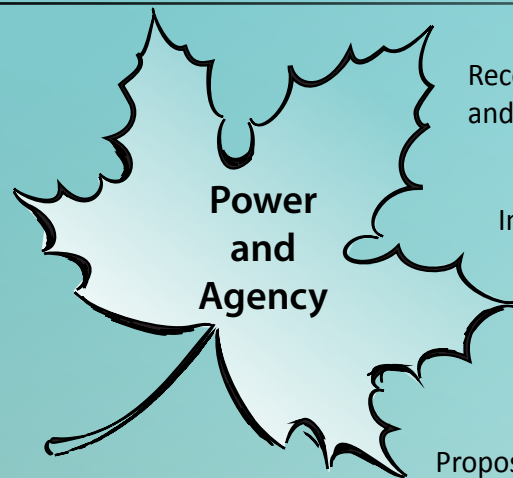
REFLECTIVE PRACTICE



LISTEN - READ - VIEW - SPEAK - WRITE - REPRESENT

LISTEN - READ - VIEW - SPEAK - WRITE - REPRESENT

The practice of using language as...



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

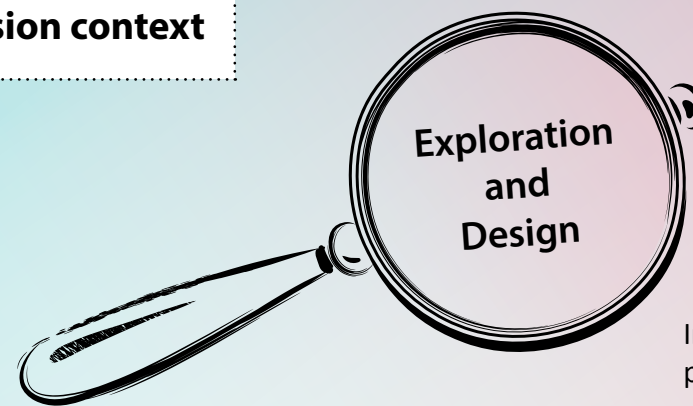
Propose and take action

In order to advocate for and to learn about the world, learners need opportunities to use language and alternate symbol systems to communicate about issues and topics of interest that they encounter in academic, social and cultural contexts. Learners need opportunities to extend their thinking, to develop voice, to reflect on social justice, to influence, to take positive action and to make change for self, others, their communities and the environment. Such opportunities would include examining and interrogating information from multiple sources, recognizing bias, and finding inaccuracies in the information they gather.

When French immersion learners practise using language as power and agency, they apply what they know from français literacy learning experiences to think critically about how all texts represent a particular way of thinking and that language can privilege some voices while silencing others. This understanding encourages them to question, interrogate, imagine and re-imagine meaningful texts.

THE PRACTICES French Immersion context

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

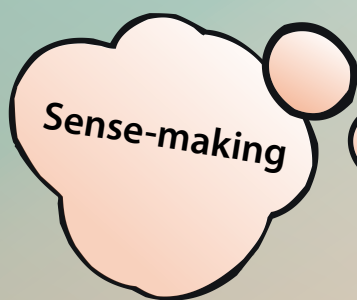
Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

In order to use language to learn about the world and contribute to the world, learners need opportunities to communicate about issues or topics that interest them or that they encounter in academic, social and cultural contexts. Such opportunities would involve articulating questions and designing solutions to problems by analyzing, interpreting, and communicating their learning and understanding.

When French immersion learners practise using language as exploration and design, they make choices based on their broader repertoire of français literacy learning to deepen critical and creative thinking.



Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning

In order to make sense of the language that they are encountering in academic and personal settings, learners need opportunities to use multiple strategies, as well as to assess and reflect on the effectiveness of those strategies. Such opportunities would include working with texts that require them to connect with prior knowledge, make new connections, ask questions, summarize, and synthesize in the ways that are effective to construct meaning.

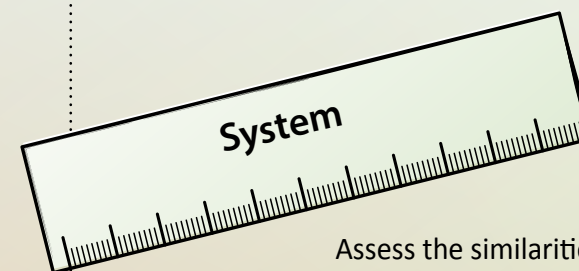
When French immersion learners practise using language as sense-making they apply what they know from français literacy learning, experiences, and texts to comprehend and compose meaningful texts.

Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

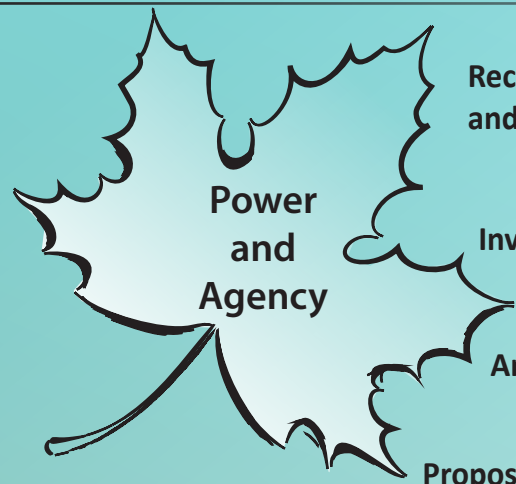
Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts



In order for learners to participate fully, they need opportunities to investigate, understand, and apply the ways in which language works. Such opportunities would include exploring the patterns, relationships, and conventions that are important for communication and meaning-making: decoding and coding, morphology, grammar, punctuation, spelling, vocabulary development, forms, genres, and structures.

When French immersion learners practise using language as a system, they use what they know from français literacy learning experiences to analyze the similarities and differences, make connections and minimize interferences.



Recognize and analyze inequities, viewpoints, and bias in ideas and texts

Investigate complex moral, cultural and ethical issues and conflicts

Analyze alternative viewpoints and perspectives

Propose and take action

Grade band 1 learners are

- talking about different experiences, opinions, and ideas
- recognizing that texts have different audiences, purposes, and points of view
- expressing opinions and judgments
- using language to meet needs and to share their identities
- talking about the choices of the text creator
- recognizing that they can accept, resist or change ideas, points of view, and opinions

Grade band 3 learners are

- talking about how different experiences, opinions, ideas, and points of view influence understanding
- expressing and justifying opinions and points of view
- examining and discussing how texts have different contexts, purposes and audiences
- examining and discussing content, purpose and message of text creator

Grade band 6 learners are

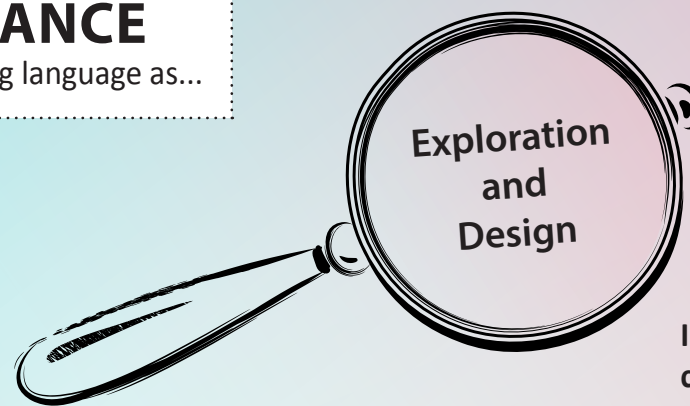
- discussing the validity and reliability in texts
- beginning to analyze bias, differences in opinions and perspectives
- questioning ideas and expressing disagreement with sensitivity, to the opinions and perspectives of others
- analyzing purpose and choices of text creators and the impact on audience

Grade band 8 learners are

- examining how multiple perspectives, points of views, beliefs, values, bias and ideas are represented and communicated in texts
- analyzing how one's identity is influenced by factors, such as cultures, experiences, and contexts
- valuing diversity and taking positive actions to create change

ELA-IMMERSION AT A GLANCE

The practice of using language as...



Research and analyze topics and ideas

Interpret and integrate information and ideas from multiple texts and sources

Use language to problem solve and create

Invent, take risks and reflect to represent thinking and create possibilities

Grade band 1 learners are

- experimenting with design choices for different purposes
- sharing and contributing in communities to explore ideas and deepen thinking
- using different sources to explore ideas and deepen thinking
- imagining and exploring different ways to represent thinking and ideas

Grade band 3 learners are

- exploring designs while considering context, purpose and audience
- participating in community learning to explore ideas and deepen thinking
- discussing the choices of the text creator

Grade band 6 learners are

- planning, designing and creating to reflect interests, context, purpose and audience
- selecting from a variety of strategies to explore ideas and extend thinking
- contributing to and sharing knowledge with communities to explore ideas and deepen thinking
- drawing on a repertoire of language and cultural resources for different functions

Grade band 8 learners are

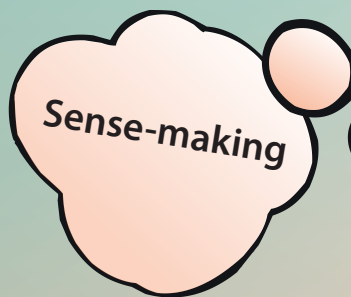
- participating in, extending and discussing creative processes for designing
- selecting, assessing and organizing ideas and information from a variety of sources for different purposes
- reconstructing, re-imagining, remixing and manipulating existing texts or sets of texts to create new ideas, forms, or messages for a variety of purposes
- considering and reflecting on the range of experiences, ideas, images, and sounds from various sources that influence their own thinking, creative processes, and designing

Use, build, and refine schema accessing *français* learning experiences

Select from and use a variety of strategies for a specific purpose

Be aware of and articulate the ways that they are engaging with texts

Use language acquisition of English and *français* to construct meaning and further own learning



Grade band 1 learners are

- responding to texts to construct and share understanding
- using what they know about themselves and texts to reflect, set goals, and make choices
- talking about and using familiar strategies to understand and create texts
- using knowledge of texts to understand and create texts

Grade band 3 learners are

- demonstrating an understanding of texts
- using knowledge of texts and self to make decisions
- using a variety of strategies to understand and create texts
- choosing how to communicate ideas for purpose and audience
- understanding that making sense of texts requires focus
- beginning to use a repertoire of language and cultural resources, for different functions

Grade band 6 learners are

- assessing and reflecting on comprehension and communication goals
- selecting from a variety of strategies to understand and create texts
- building stamina for creating and making sense of text
- enhancing meaning through dialogue, reflection, revision

Grade band 8 learners are

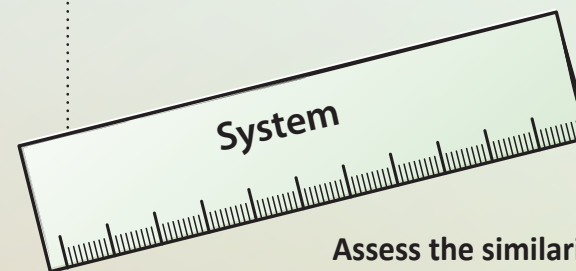
- monitoring, reflecting on and discussing processes for making sense of and creating texts
- selecting and applying effective strategies and processes for making sense of and creating a variety of texts for different purposes
- thinking imaginatively, creatively, interpretively and critically about information, ideas and arguments to make sense of and respond to a variety of texts
- mobilizing networks of prior knowledge (schema), language and cultural resources, and other sources of information purposefully, to make sense of and create diverse complex texts

Analyze and apply rules of language

Adapt conventions in a variety of texts

Analyze and apply understanding of whole-part-whole relationships

Assess the similarities and differences between English and *français* rules and conventions in a variety of texts



Grade band 1 learners are

- beginning to recognize that English has rules and conventions
- beginning to develop automaticity with familiar texts
- experimenting with and adapting their use of conventions of familiar print, oral, and visual texts to enhance communication
- beginning to understand that legibility enhances communication

Grade band 3 learners are

- using classroom resources (word wall, personal dictionary, charts, etc.) and what they know about rules and conventions (spelling, grammar, capitalization, and punctuation) to understand and compose texts
- beginning to talk about the similarities and differences of rules and conventions of language to represent and communicate clearly and effectively
- using and adjusting conventions of familiar print, oral, and visual texts to enhance communication
- developing automaticity with grade appropriate texts
- demonstrating an understanding that organization and legibility enhances communication

Grade band 6 learners are

- using knowledge of language rules and conventions (spelling, grammar, punctuation, and capitalization) appropriately to understand and compose texts
- talking about the similarities and differences of rules and conventions of language to represent and communicate clearly and effectively
- demonstrating automaticity with grade appropriate texts
- comparing and using the codes and conventions of print, oral, visual, and multimodal texts to enhance communication
- choosing and using multiple styles of communication for clarity and effect

Grade band 8 learners are

- applying knowledge of rules and convention (spelling, grammar, punctuation, and capitalization) consistently and strategically
- using their understandings of a range of text structures and features strategically to represent and communicate clearly and effectively
- examining, considering, and using knowledge of conventions of a growing range of forms and genres in a variety of multimodal texts
- assessing and applying understanding of word and language construction to understand more challenging and unfamiliar texts and for clarity, precision, and accuracy in own creations



Printed in Canada
Imprimé au Canada